

[פרשת בשלח] יז וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרָעֹה

Veyahi beshalach Faroh

And it was when Pharoh sent out

אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ

et-ha'am velo-nacham elohim derech eretz

the people and God didn't lead in the way of the land of

פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי | אָמַר אֱלֹהִים

Pelishtim ki karov hu ki amar elohim

the Philistenes because it was near because God said

פֶּן־יָנַחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ

Pen-yinachem ha'am birotam milchamah veshavu

lest they turn back in seeing war and return to

מִצְרַיִמָּה: יח וַיִּסֶּב אֱלֹהִים | אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ

Mitzraymah. vayasev Elohim et-ha'am derech

Egypt. and God led the people around the way

הַמִּדְבָּר יַם־סוּף וַחֲמֻשִׁים עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

hamidbar yam-suf vachamushim alu veney-Yisrael

the wilderness of Sea-Reeds and war ready children of Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: יט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־עֲצָמוֹת

me'eretz Mitzraim. Vayikach Moshe et-atzmot

from the land of Egypt. And Moses took the bones of

יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשָּׁבִיעַ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Yosef imo ki hashbe'a hishbi'a it-beney Yisrael

Yosef with him because he swore solemnly to the sons of Israel

לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהִעֲלִיתֶם

lemor pakod yiphkod elohim etchem vaha'alitem

to say surely God will visit them and you go up

אֶת־עֲצָמוֹתַי מִזֶּה אֶתְכֶם: כ וַיִּסְעוּ מִסֹּכֹת וַיַּחֲנוּ

et-atzmotai mizeh etchem. Vayisu miSukot vayachanu

the bones from here with you. And led us from Sukot and camped

בְּאֵתָם בְּקֶצֶה הַמִּדְבָּר: כא וַיְהִי הַלֶּךְ לַפְּנֵיהֶם

veEtam viktzeh hamidbar. VaYHWH olkech lifneyhem

in Etam at the edge of the wilderness. and YHWH went before them

יוֹמָם בְּעַמֹּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמֹּד

yomam be'amud anan lanchotam haderech velailah beamud

by day in standing cloud to lead them the way and night in standing

אֵשׁ לְהַאֲרִיר לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָה: כב לֹא־יִנָּמִישׁ

esh lehair lahem lalech yomam valailah. Lo-yamish

fire to the light to them to go day and night. Not-taken away

עַמֹּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמֹּד הָאֵשׁ לַיְלָה לַפְּנֵי הָעָם: פ

amud he'anam yomam veamud ha'esh lailah lifney haam.

the standing cloud by day and standing fire by night from the people.

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי

Vaidaber YHWH el Moshe lemor. daber le-beney

And spoke YHWH to Moshe to say. Speak to the sons of

יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירוֹת בֵּין מִגְדֹּל

Yisrael veyashuvu veyachanu lifney P Hachiroth ben Migdol

Yisrael and they turn and camp before Pi-Hachiroth between migdol

וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל צֶפֶן נִכְחוּ תַחֲנוּ עַל־הַיָּם:

uveyn hyayam lifney Ba'al Tzefon nich'cho tachanu al-hayom.
and between the sea before Baal Tzefon and before it they camp by the sea.

ג וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכָּתִים הֵם בְּאֶרֶץ

veamar Paroh livney Yisrael nevuchim hem ba'aretz

and will say Pharo the children of Israel is entangled they are in the land

סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר: ד וַחֲזַקְתִּי אֶת־לֵב־פַּרְעֹה

sagar aleyhem hamidbar. Vechizakti et-lev-Paroh

shut in on them the wilderness. And I strengthened the heart of Pharo

וְרַדַּף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְבְּדָהּ בַּפַּרְעֹה וּבְכָל־חֵילוֹ וַיִּדְעוּ

veradaf a'chareyhem veikavdah beFaroah uvkol-cheylo veyadu
and followed after them and honored in Pharo and all hosts and their hand

מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־כֵן: ה וַיִּגְדַּל לְמִלְכָּךָ

Mitzraim ki varach ha'am vaiechshu-ken: h vayagdall lemlach

Egypt because I am YHWH and they did so. and was told to the king of

מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיִּתְהַפֵּךְ לִבָּב פַּרְעֹה

Mitzraim ki varach ha'am vaiehafech levav Paroh va'avadav

Egypt because the people fled and the people turned the heart of Pharo

וַעֲבָדוּ אֶל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־זֹּאת עָשִׂינוּ

Va'avadav el-ha'am vayomru ma-zot osinu

and his servants said to the people, what is this we have done?

כִּי־שַׁלַּחְנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעִבְדָּנוּ: ו וַיֹּאסֶר

ki shelachnu et-Yisrael meavdenu. Vayesor

because we sent forth Israel our servants. And he made ready

אֶת־רֶכֶבוֹ וְאֶת־עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ: ז וַיִּקַּח שֵׁשׁ־מֵאוֹת

et-richbo ve'et-amo lakach imo. Vayikach shesh-meot

his chariot and his people he took with him. And he took six-hundred

רֶכֶב בָּחוּר וְכָל רֶכֶב מִצְרַיִם וְשָׁלִשִׁים עַל־כֻּלּוֹ:

rechev bachur vechol rechev mitzraim veshalishim al-kullo.

chosen chariots and every chariot of Egypt and his captains all.

ח וַיַּחֲזַק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם

vaichazek YHWH et-lev Paroh melech mitzraim

and YHWH strengthened the heart of Pharo king of Egypt

וַיִּרְדֹּף אַחֲרַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָצְאוּ

vayirdof acharey beney Yisrael uvney Yisrael yotzim

and he chased after the sons of Israel and sons of Israel went forth

בְּיַד רָמָה:

beyad ramah.

in great hand (exalted).